

**CAUTION!**

For reasons of safety the weapon must be held with the arm stretched out away from face and body, no matter the attitude of the operator – whether standing, sitting or prone. The operator must maintain a distance of at least 2 m from any other persons. Children must not be allowed in the vicinity at any time. The revolver has an automatic trigger-cocking mechanism. Pull trigger and cylinder operates automatically (Double Action System). Revolver can however also be cocked by hand (Single Action System).

**Loading – use only prescribed ammunition with the official certificate**  
When loading always point muzzle to the ground! Push locking lever at the left side of the frame forward. Thus the cylinder is disengaged and swings out to the left. Insert cartridges and swing cylinder back into original position.

**Unloading of fired shells**

Swing out cylinder as described under "loading". When cylinder axle is pushed backward the five shells are ejected simultaneously. Firing with signal flares and pyrotechnical ammunition. Screw signal cup onto the barrel. Insert signal flares with the black end into the signal cup. Using pyrotechnical products, be sure to follow the producer's instructions. The free field of fire has to be observed. Keep an adequate distance from inflammable objects. Only use in the open air. When firing flare rises about 30 meters (100 feet) and burns out. Fire off the weapon in combination with the signal cup – with or without pyrotechnical products – only with your revolver muzzle turn-ing vertically to the clear sky and your arm straight over the head. It is recommended to wear goggles to protect your eye-light. The shooting person has to see that other persons are not closer than 2 m.

**Note:**

Should you wish to fire pyrotechnical ammunition with this weapon be sure to use:  
1) Pyrotechnical ammunition which – according to the respective producer's information – is allowed to be shot by 9 mm. - 8 mm. - 6 mm. blank cartridges and  
2) The signal cup designed for this weapon.

**Attention!** Never point a gun carelessly to any person! Never aim at any things and persons being closer than 1.5 m (5 feet). Other-wise this would cause most serious injury to an extent which cannot be calculated.

Never hold your finger at the trigger unless you want to fire.

**Cleaning: remove at first all cartridges!**

Firing with blank or gas cartridges causes strong dirt. In order to avoid malfunctions (jam) clean the revolver after each use. Swing out cylinder, let hot water-jet flow through the barrel as well as through every chamber. Then clean every chamber and the barrel with enclosed bristle brush or with any appropriate auxiliary material. Afterwards add some oil. Several drops of oil between the holder and the cylinder will keep it easy going. Careful maintenance increases usability of revolver. At improper handling or with altered parts all legal claims and warranties expire. Before firing remove the oil from weapon.

Weapon will be sold only to persons older than 18 years!

**INFORMATION**

To ensure maximum life of Signal-Revolver, cal. 9 mm. - 8 mm. - 6 mm. ARDA, you should not use any black powder cartridges. Only use blank cartridges loaded with NC-powder

**ATENCIÓN:** Por razones de seguridad al disparar el arma debe ser mantenida con el brazo extendido lejos del rostro y del cuerpo, sin valoración posible acerca de las aptitudes del usuario. El usuario deberá mantener una distancia de seguridad de al menos 2 metros a cualquier persona cercana. Los niños no deben permanecer cerca en ningún momento. EL revólver dispone de un mecanismo de Doble Acción, al accionar el gatillo el cilindro gira y efectúa el disparo. También es posible el uso en Simple Acción tirando hacia atrás el martillo y accionando el gatillo para disparar.

**Carga:** Use solo la munición prescrita para este arma con certificación oficial. Cuando efectúe la carga apunte siempre hacia el suelo. Use la leva del seguro en la parte izquierda del cuerpo del revólver. El cilindro se separa del cuerpo hacia la parte izquierda. Inserte los cartuchos y vuelva a poner el cilindro en su posición original.

**Descarga de los cartuchos disparados:** Siga las instrucciones facilitadas para la "carga". Cuando el cilindro esta fuera del alojamiento pulse el eje central y los 5 cartuchos serán eyectados al mismo tiempo. Disparando bengalas de señales y munición para pirotécnica: Enrosque la pieza suministrada en la rosca del cañón, con el final de la bengala dentro de la pieza añadida. Al usar productos pirotécnicos, asegúrese de seguir las instrucciones del fabricante. Antes de disparar asegúrese de hacerlo en una zona segura y a una distancia adecuada de objetos inflamables. Úselo solo al aire libre. Cuando se disparan bengalas suben unos 30 metros aproximadamente y luego se apagan. Dispare únicamente con el revólver apuntando hacia el cielo abierto, con el brazo extendido por encima de la cabeza. Es muy recomendable el uso de gafas protectoras para proteger los ojos. Compruebe que no hay nadie al menos en dos metros alrededor suyo.

**NOTA:** Antes de usar munición pirotécnica este seguro de que la munición usada, está en concordancia con la información suministrada por el fabricante permitiendo ser disparada con cartuchos de fogeo de 9 mm. - 8 mm. - 6 mm. y la bengala haya sido diseñada para el uso con esta arma.

**ATENCIÓN:** Nunca apunte a ninguna persona o animal. Nunca dispare a menos de 1,5 metros. Ello podría causar serios daños físicos. Nunca mantenga el dedo en el gatillo si no va a efectuar un disparo.

**Limpieza:** Remueva primero todos los cartuchos. El uso de munición de fogeo o cartuchos de gas produce suciedad en el arma, debido a los restos de pólvora. Para mantener el arma en perfecto estado de uso debe limpiarla después de cada uso. Desplace el cilindro (o desmóntelo) de su emplazamiento original y lave los alojamientos de los cartuchos con agua caliente (es recomendable usar un producto desengrasante) y el interior del cañón, no moje el cuerpo o el cajón de mecanismos existente en el interior del arma. Es recomendable el uso de una escobilla para efectuar la limpieza y remover los restos. Seque el arma y rocíe con aceite para armas o herramientas. El aceite entre el eje y el cilindro mantiene la articulación de las piezas en buen estado. Remueva los excesos de aceite con un paño. Un uso inadecuado, los fallos producidos por falta de limpieza, la alteración o sustitución de piezas no originales en el arma suponen la pérdida de garantía y cualquier derecho legal. Las armas detonadoras deben ser vendidas únicamente a personas mayores de 18 años y usadas por adultos.

**INFORMACIÓN:** Para asegurar la máxima duración de los revólveres detonadores calibre 9 mm. - 8 mm. - 6 mm. ARDA no debe usar cartuchos con pólvora negra. Use solamente cartuchos de fogeo 9mm.

**ATTENTION!** En raison de securite le tir ne doit se faire que le bras tendu, et l'arme le plus loin possible du visage et du corps, independant de la position possible du tireur (debout, assis, a plat ventre). Le tireur doit se tenir au minimum a 2 metres de toute personne et de toute façon tenir les enfants a l'écart Ce revolver est a double action. Lorsqu'on presse la detente, on arme le chien et on entraine le barillet (tir en double action). Mail on peut egalement armer le chien a la main (tir en simple action).

**Charger de l'arme – seulement utiliser la munition prescrite avec la marque d'epreuve officiel**  
Maintenir la bouche du canon toujours dirigée vers le sol. Pousser le bouton de l'éjecteur au coté gauche de la carcasse vers l'avant. Le barillet est deverrouille et peut basculer vers la gauche. Introduire les cartouches dans les chambres et ramener le barillet dans sa position d'origine.

**Retirer les douilles tirées**

Basculer le barillet comme pour le chargement. En poussant vers l'arrière l'axe du barillet, on ejecte simultanément les 5 douilles. Tir de fusées éclairantes et d'articles pyrotechniques Visser la rallonge de signalisation sur le canon. Introduire la fusée avec le bout noir dans cette rallonge. Lors de l'utilisation d'articles Pyrotechniques, se referer au mode d'emploi du fabricant. S'assurer que le champ est libre et respecter une distance de securite des objets inflammables. A utiliser seulement au grand air. En tirant la cartouche a blanc, la fusée monte d'environ 30 m et eclaire.

Le tir avec l'arme équipée de la rallonge pour fusées, avec ou sans munitions ou d'articles Pyrotechniques, ne doit se faire que vertical A bras tendu et au-dessus de la tete. Porter des lunettes protectrices pour proteger les yeux. Le tireur doit se tenir au minimum A 2 metres de toute personne.

**Attention:** Si cette arme est utilisée pour le tir de munition pyrotechnique, on doit utiliser exclusivement: Une munition pyrotechnique qui, selon les indications du fabricant, ne peut être utilisée qu'avec des cartouches a blanc 9 mm. - 8 mm. - 6 mm. et la rallonge de signalisation designee pour cette arme.

**Attention!** Ne jamais viler l'arme chargée inconsidérément sur des personnes. Méfiez-vous d'un tir sur une personne ou un objet de moins d'un metre. Cela peut occasionner des blessures très graves avec des consequences non calculables. Le doigt ne doit pas toucher la detente, sauf pour tirer.

**Nettoyage:** extraire d'abord les douilles du barillet

Le tir des cartouches 8 mm. a blanc ou a gaz provoque un encrassement important. Pour eviter toute panne, il faut nettoyer l'arme assez souvent. Basculer le barillet, laisser couler un filet d'eau chaude par le canon et les chambres. Grosser ensuite la canon et les chambres avec la brosse fournie ou autre necessaire de nettoyage et huiler. Un peu d'huile entre le levier de maintien (portiere) du barillet et le barillet facilite sa rotation. En cas de mauvaise manipulation de l'arme ou de transformation, les recours et prestations de garantie sont perdus. Avant le tir, degraisser l'arme. La vente n'est autorisée qu'a des personnes de plus de 18 ans!

**INFORMATION**

Pour assurer la longevite de vos armes d'alarme en calibre 9 mm. - 8 mm. - 6 mm. ARDA, nous deconseillons l'utilisation de munitions a poudre noire. Nous recommandons les cartouches 6 poudre nitro-cellulosiques.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Для соблюдения безопасности оружие должно считаться рукой, протянутой далеко от лица и тела, независимо от того, кто находится за орудием. Оператор должен поддерживать расстояние по крайней мере 2 м. от любых других людей. Дети не должны разрешить вблизи в любое время. Револювер имеет автоматический спусковой механизм, поднимающий механизм. Спусковой механизм сжатия и цилиндр работают автоматически (Двойная Система Действия). Револювер может однако также быть поднят вручную (Единственная Система Действия). Когда цилиндр качают или не полностью гнутый назад, более аккуратный механизм блокирован. Когда магазин поднят, цилиндр нельзя качать. Встречная автоматическая система безопасности предотвращает увольняемые патроны когда оружие, падающее к основанию или пальцу, скользящему неосторожно от спускового механизма.

#### Разгрузка запущенных снарядов.

Колесание цилиндра как описано при "погрузке". Когда цилиндрическая ось выдвинута назад, шесть снарядов изгнаны одновременно.

Стрелять с сигналом фейерверк и фейерверк боеприпасы. Назначать чашку сигнала на ствол. Сигнал вставки вспыхивает с черным концом в чашку сигнала. Используя Фейерверк продукты, убедитесь, что следовали за инструкциями производителя. Свободная область огня должна быть соблюдена. Держите адекватное расстояние от воспламеняющихся объектов. Только использование под открытым небом. Запусковая вспышка повышается приблизительно 30 метров (100 футов) и сжигается. Открыть огонь с оружием в комбинации с чашкой сигнала - с, или без Фейерверк продуктов - только с вашим револювером закрывают ствол превращению вертикально к ясному небу и вашей руке прямо по голове. Рекомендуют износиться, тарачить глаза, чтобы защитить глаза от свет. Стреляющий человек должен быть внимательно что другие люди не ближе чем 2 м.

#### Отметьте:

Если Вы желаете стрелять, Фейерверк боеприпасы с этим оружием убедитесь, что использовали: 1 боеприпасы Фейерверк, которые согласно информации соответствующего производителя - позволяют быть застрелены холостыми патронами на 9 мм - 8 мм - 6 мм и 2 чашка сигнала, разработанная для этого оружия.

**Внимание!** Никогда не держите оружие небрежно любому человеку! Никогда не стремитесь к любым вещам и людям, являющимся ближе чем 1.5 м. (5 футов). Иначе это вызвало бы самую серьезную рану до степени, которая не может быть вылечена. Никогда не держите ваш палец в спусковом механизме, если Вы не хотите стрелять.

#### Очистка: удалите сначала все патроны!

Стреляя с газовыми патронами вызывает сильную грязь. Чтобы избежать сбоев (пробки) чистят револювер после каждого использования. Вынимать цилиндра, позволить горячему водному-реактивному потоку через ствол так же как через каждую палату. Тогда чистите каждую палату и ствол с влажной щетинкой или с любым соответствующим вспомогательным материалом. Впоследствии добавьте немного масла. Несколько капля масла между держателем и цилиндром будут держать это спокойнее. Осторожное обслуживание увеличивает удобство и простоту использования револювера. При неподходящей обработке или с измененными частями истекают все юридические требования и гарантии. Перед стрельбы удаляют масло из оружия.

Оружие будет продано только людям, старше чем 18 лет!

**ИНФОРМАЦИЯ,** Чтобы гарантировать максимальную жизнь Революверов сигнала, ARDA кал. 9 мм - 8 мм - 6 мм, Вы не должны использовать никакие патроны дынного пороха. Только используйте холостые патроны, загруженные NC-порошком!

**ACHTUNG!** Aus Sicherheitsgründen darf die Waffe unabhängig von der möglichen Position des Schützen (stehend, sitzend, liegend), nur mit ausgestrecktem Arm weitest entfernt vom Gesicht oder Körper geschossen werden. Der Schiessende muß zu umstehenden Personen einen Abstand von mindestens 2 m einhalten. Kinder grundsätzlich fernhalten. Der Revolver hat einen Spannarzug. Beim Durchziehen vom Abzug erfolgt Hahnspannung und Trommeltransport selbsttätig (DoubleAction-System). Der Hahn kann aber auch von Hand gespannt werden (Single-Action-System).

**Laden** - nur vorgeschriebene Munition mit dem amtlichen Prüfzeichen verwenden. Laufmündung beim Laden immer auf den Boden richten. Durch Verschieben des Auswerferknopfes an der linken Rahmenseite wird die Trommel entriegelt und nach links ausgeschwenkt. Patronen in Patronenlager einführen und Trommel in Ausgangsstellung zurückschwenken.

#### Entfernen der abgefeuerten Patronenhülsen

Trommel wie unter „Laden“ ausschwenken. Trommelachse nach hinten drücken. Die sechs Patronenhülsen werden gleichzeitig ausgestossen.

**Verschlessen von Signalsternen und pyrotechnischen Erzeugnissen**  
Signalbecher in den Lauf einschrauben. Die Leucht-Signalsterne mit dem schwarzen Zündsatzende in den Signalbecher einführen. Bei pyrotechnischen Erzeugnissen auf die Anweisung des Herstellers achten. Freies Schußfeld und ausreichenden Abstand zum Leuchtsatz ca. 30 m hock und brennt ab. Die Waffe in Verbindung mit dem Signalbecher, mit oder ohne gerichteten Lauf und mit ausgestrecktem Arm Ober Kopfhöhe verschossen werden. Zum Schutz der Auger ist eine Schutzbrille zu tragen. Der Schießende muss zu umstehenden Personen einen Abstand von mindestens 2 m einhalten.

**Achtung!** Wenn diese Waffe zum Verschieben pyrotechnischer Munition verwendet werden soll, darf dies nur geschehen unter Verwendung: von pyrotechnischer Munition, die nach Angaben von deren Hersteller mit Munition 9 mm. - 8 mm. - 6 mm. Knall verschossen werden kann und des für diese Waffe vorgesehenen, gekennzeichneten Signalbechers.

**Vorsicht!** Geladene Waffe niemals leichtfertig auf Menschen richten! Vor Nahschüssen unter 1,5 m wind ausdrücklich gewarnt. Es können schwerste Verletzungen in einem nicht kalkulierbaren Ausmass eintreten. Der Finger darf sich nie am Abzug befinden, ausser zur gewollten Schußabgabe.

#### Reinigen: Vorher Patronen aus der Trommel entnehmen!

Beim Schiessen mit Knall- oder Gaspatronen treten sehr starke Verschmutzungen auf. Um Funktionsstörungen zu vermeiden, muß die Waffe nach jedem Schiessen gereinigt werden. Trommel ausschwenken, heißes Wasserstrahl von der Trommelkafseite her durch den Lauf fließen lassen, ebenso durch jedes Patronenlager. Danach mit beiliegender Borste oder geeignetem Hilfsmittel Patronenlager und Laufbohrung reinigen und mit Waffenöl einölen. Etwas Öl zwischen Trommelhalter und Trommel erhält die Leichtgängigkeit. Sorgfältige Pflege erhöht die Gebrauchsfähigkeit des Revolvers. Bei unsach gemässer Behandlung oder veränderten Teilen erlöschen Rechts- und Garantieansprüche. Vor dem Schiessen Waffe entölen. Abgabe nur an Personen Ober 18 Jahre!

**INFORMATION:** Zur Verlängerung der Haltbarkeit Ihres Signal-Revolvers, Ca. 9 mm. - 8 mm. - 6 mm. ARDA, sollten Sie auf das Verschliessen von Schwarzpulverpatronen verzichten und ausschliesslich NCKnallpatronen verwenden!

**Внимание:** От съображения за сигурност оръжието трябва да бъде насочено напред-далече от лицето и очите на този който го използва, без значение как е застанал използващия го дали е прав, седящ или лежащ. Оръжието трябва да се използва на разстояние не по-малко от 2м. от хора които са разположени близо до използвания. Не трябва да се разрешава допускането на деца в близост до пистолета. Революверът има автоматичен спусков механизъм. При натискането на спусъка барабанът се завърта автоматично (Double Action System). Също така революверът може да се зарежда и ръчно-чрез издърпване на ударника (Single Action System).

**Зареждане:** При зареждане цевта винаги трябва да е насочена към земята! Избутвателите които се намират от лявата страна на тялото напред. След този процес барабанът се освобождава от гнездото си от лявата страна на тялото. Зареждането барабана и го поставяте обратно на мястото му.

**Изпразване:** Освобождават барабана по същия начин както беше обяснено при зареждането. Когато изхвърлят на барабана се натисне шестте празни гилзи се изхвърлят едновременно.

#### Стреляне със сигнални ракети и пиротехника:

Поставяте муфата в цевта, след което поставяте и ракетата в муфата. При използването на пиротехнически продукти е нужно строгото спазване на инструкциите за използване. Да не се използват в близост с предметите които са лесно запалими. Трябва да се използват само на открито. Когато се изстреля ракетата, лети на височина около 30м.

При използването на ракети и пиротехнически продукти, цевта винаги трябва да е насочена вертикално към небето. Препоръчително е да се използват предпазни очила. Стреляния винаги трябва да внимава да няма в близост до него други хора (не по-малко от 2м).

#### Внимание: Ако възнамерявате да използвате пиротехнически продукти с револювера, трябва да:

- 1 използвате пиротехнически продукти, които според съответната информация на производителите се разрешават да се изстрелят с 9мм - 8мм - 6мм халосен патрон.
- 2 да използвате муфа специално произведена за това оръжие.

**Внимание:** Никога не насочвайте оръжието към друг човек! Не се целете в предмети и хора, които се намират на по-малко от 1.5м разстояние от вас. Това може да доведе до сериозни наранявания от непредвидима степен. Никога не дръжте пръста си на спусъка, ако нямате намерение да стреляте!

#### Почистване: Първо изваждате всички патрони!

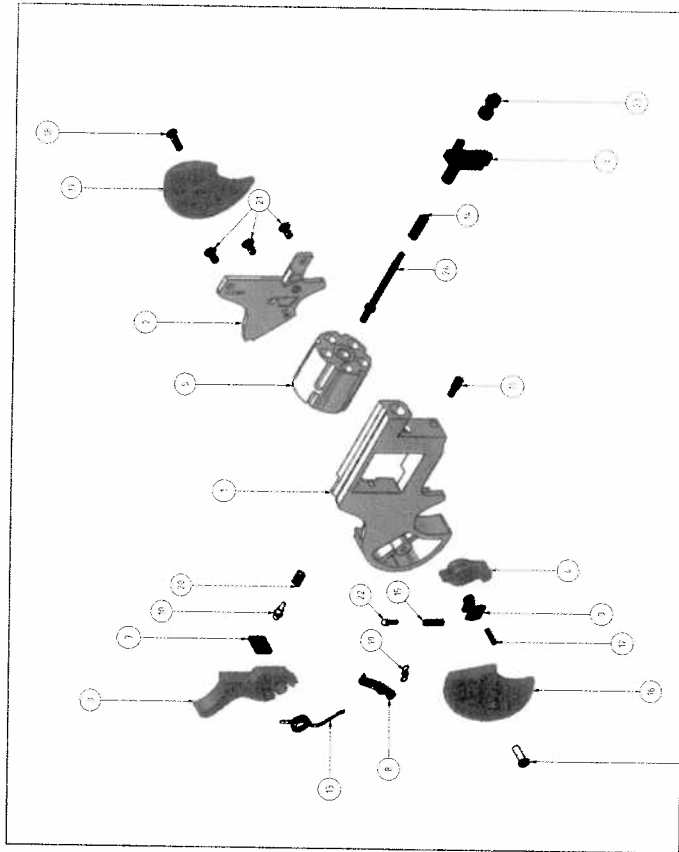
Стрелянето с газови и халосни патрони причинява голямо замърсяване на пистолета. За да не засича революверът е нужно след всяко използване да се почиства.

Освобождават барабана, след което трябва да го изчистите с топла вода и четка. По същия начин почистват и цевта. След като се изчисти е нужно смазване няколко капки смазка между барабана и дръжката. Внимателното поддържане на револювера увеличава значително живота му. Преди стреляне смазката трябва да се изчисти.

Оръжието може да се продава само на лица над 18г.

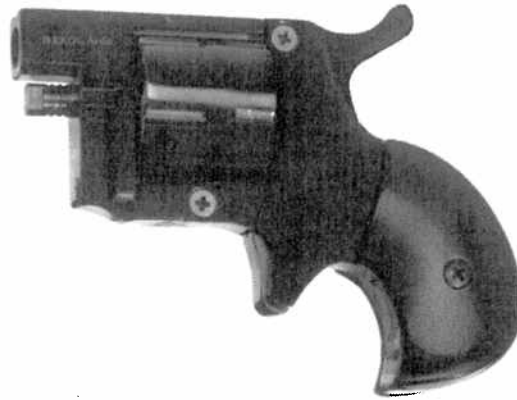
**Информация:** За да удължите максимално живота на револювери модел ARDA, кал. 9мм - 8мм - 6мм трябва да се използват само халосни патрони заредени с барут-NC.





# EKOL ARDA

BLANK REVOLVER



## SPECIFICATIONS

CALIBRE	9 mm - 8 mm - 6 mm
TOTAL LENGTH	101 mm
MAXIMUM THICKNESS	28 mm
HEIGHT	79 mm
WEIGHT W/O AMMUNITION	247 gr
ROUND DOUBLE	5